

RM Super Rain



560 gx



Turbina idraulica con by pass integrato: accoppiamento diretto con il riduttore, senza cinghie di trasmissione, flusso parzializzato regolabile; costruita con l'assenza di filtri, non causa perdite rilevanti di pressione. consentendo di espandere anche i liquami. **Funzionamento:** cambio a 4 velocità, con tutte le riduzioni a bagno d'olio. **Sollevamento meccanico del carrello e rotazione macchina:** la rotazione avviene di 360° con staffe telescopiche di appoggio a terra. **Presca di forza:** consente il riavvolgimento rapido del tubo con il trattore. **Arresto automatico di fine corsa:** indipendentemente dal passaggio dell'acqua, con post-irrigazione dopo l'arresto; predisposto anche per poter creare tramite una valvola supplementare la depressione di linea per l'arresto del gruppo pompante. **Dispositivo antiavvolgimento:** blocca automaticamente il nastro ogni qualvolta, per cause accidentali venga a mancare l'alimentazione dell'acqua. **Carrello:** a carreggiata variabile, semplice e robusto, zincato a caldo. **Contometri:** un tachimetro (ml/h) consente di controllare in ogni istante la velocità di rientro del tubo. **Compensatore automatico:** garantisce una velocità di ritorno costante del carrello portairrigatore. **Sicurezza avvolgimento:** blocca l'avvolgimento qualora il tubo si srotoli o si avvolga fuori sagoma. **Protezioni:** molta cura è stata prestata per la realizzazione delle protezioni, a norme antinfortunistiche.

Hydraulic turbine with shuttered flow and built-in by-pass: It guarantees continuous operation without tearing even when the water contains considerable impurities. Constructed without filters, there is minimum loss of pressure, enabling even cess pool contents to be sprayed. **Operations:** all motor reduction units are closed in a oil-bathed case patent RM on which the driving levers are placed. Turbine mounted on the gearbox (4 speed). **Directional device:** over the entire 360° area to make positioning and mechanical lifting device of trolley. **Telescopic feet. Power take-off:** it allows the hose to be rewound quickly with the tractor. **Automatic stopping:** end of run, independent of water passage, which allows irrigation to continue even after stopping, so as to create a line depression through a supplementary-valve to stop the pumping unit. **Wheeled sprinkler trailer:** with variable track, supplied with skids or wheels. zinc-plated. **Metre-counter:** a tachymeter calibrated in ml/h makes it possible to check the hose's re-entry speed at any moment. **Automatic speed:** as juster: for a constant winding in speed. **Safety guards.**

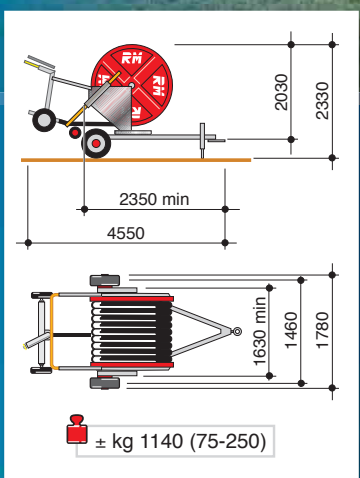
Turbina hidráulica montada sobre el reductor con by-pass incorporado: Turbina con flujo parzializado realizada sin filtros lo que corresponde a minimizar las pérdidas de presión posibilitando la distribución incluso abonos líquidos. **Funcionamiento:** todas las reducciones de movimiento están cerradas en caja en baño de aceite que lleva las palancas de arranque; los reductor es a 4 velocidades. **Rotación del grupo:** posibilidad de posicionar la máquina y desenrollar el tubo en cualquier dirección sobre todo el campo del 360°, provista con sistema mecánico para levantamiento del carrito; pies de apoyo telescópicos. **Toma de fuerza:** permite el arrollamiento rápido del tubo mediante el tractor. **Parada automática:** en final de carrera independiente del flujo de agua, con riego posterior a la parada; preparada también para producir, mediante válvula adicional, la depresión de línea para parar el grupo de bombeado. **Dispositivo anti-avolamiento:** bloquea automáticamente el enrollador cuando el tubo inclinase a desenrollarse o si se enrollase de forma distinta de la prevista. **Carrito:** con distancia máxima entre ruedas variable; sencillo y robusto, provisto con ruedas, galvanizado con cinc. **Taquímetro:** calibrado en ml/h permite comprobar la velocidad de regreso del tubo en cada momento. **Compensador automático:** asegura una velocidad constante de retorno del carro porta-irrigador. **Protecciones anteinfortunistas.**

Turbine hydraulique avec by pass incorporé: Accouplement direct avec le reducteur sans variateur ni courroie. Flux partiel réglable, réalisé sans filtres ce qui permet des pertes de Pression minimales et offre la possibilité d'épandre des eaux chargées. **Fonctionnement:** boîtier reducteur à bain d'huile à 4 vitesses. Revealage mécanique du chariot et rotation de la machine à 360°. Supports arrière telescopique. **Prise de force:** permet l'enroulement rapide du tube avec le tracteur. **Arrêt automatique:** de fin de course indépendant du passage d'eau, avec possibilité post arrosage après l'arrêt. Predisposition pour l'installation d'une vanne additionnelle créant une dépression pour l'arrêt du groupe de pompage. **Dispositif anti déserrage:** celui-ci bloque automatiquement l'enroulement chaque fois que le tuyau risque de se dérouler ou s'il s'enroule hors gabarit. **Chariot:** à empattement variable simple et robuste pourvu de roues et galvanisé à chaud. **Compteur de mètres:** un tachymètre gradué en M/H. permet de contrôler à tout moment la vitesse d'avancement. **Compensateur automatique:** assure une vitesse d'avancement constante du chariot porte arroseur. **Toles de protection.**

Hydraulische Turbine mit eingebautem Bypass: Direktverbindung zum Getriebe ohne Treibriemen, partieller Fluß regulierbar; filterlose Konstruktion, dadurch auch zur Jaucheverteilung geeignet, verursacht keine relevanten Druckverluste. **Funktionsweise:** 4 Geschwindigkeitsstufen, Getriebeteile im Ölbad. **Mechanische Anhebung des Regenwagens und Drehbarkeit der Maschine um 360°;** ausfahrbare Teleskopbeine. Kraftzufuhr: ein schneller Schlauchrückzug wird durch den Anschluß an den Traktor ermöglicht. Automatisches Anhalten nach beendetem Aufwicklungsvorgang: unabhängig vom Wasserdurchfluß, somit besteht die Möglichkeit der Weiterbewässerung nach dem Anhalten der Maschine; mittels eines Zusatzventils (optional) wird der Wasserzufuhrdruck herabgesenkt um den Stop des Pumpwerks zu erzielen. **Antilösevorrichtung:** automatische Blockierung der Trommel, z.B. bei Unterbrechung der Wasserzufuhr. **Beregnungswagen** mit verstellbarer Spurenbreite, einfach und robust, Feuerverzinkung. **Meterzähler:** Der Tachometer ermöglicht die ständige Geschwindigkeitskontrolle während des Schlauchrückzugs. **Geschwindigkeitskompensator** garantiert eine konstante Schlauchrückzugsgeschwindigkeit. **Schlauchaufwicklung:** Sollte sich der Bewässerungsschlauch verdrehen oder aus der Trommelspur rutschen wird der Aufwicklungsvorgang automatisch unterbrochen. Bei der Herstellung wurden mit besonderer Sorgfalt Vorkehrungen zur **Unfallverhütung** getroffen.



560 gx



Tubo - Pipe - Manguera Tuyau - Schlauch	ø mm ø inch	82 3,23	63 2,48	70 2,76	70 2,76	75 2,95	75 2,95
Lunghezza tubo di serie Standard pipe length Longitud manguera Longueur tuyau Länge schlauch	m Ft	160 525	300 984	250 820	330 1082	200 656	250 820
Portata erogata Flow capacity Caudal Débit Durchflußkapazität	m³/h	16÷37	10÷21	12÷26	12÷26	14÷34	14÷34
Boccaglio consigliato Suggested nozzle Boquillas aconsejable Buses conseillé Düse	ø mm	16÷22	12÷16	14÷18	14÷18	14÷20	14÷20



43010 TRECASALI - Loc. S. QUIRICO - (PARMA) - ITALY
 TEL. 0521872321 - FAX 0521874027
 International phone +390521872321
 www.rm Irrigation.com - E-mail: info@rm Irrigation.com

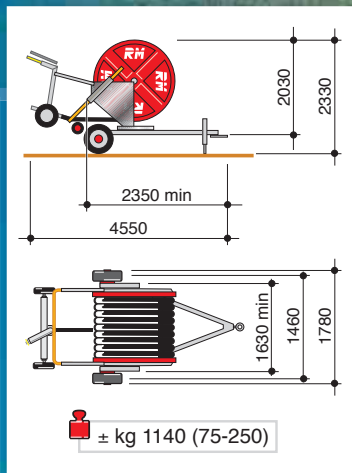
Turbina wodna z wbudowanym układem obejściowym: bezpośrednie połączenie z przekładnią bez pasów napędowych, regulacja strumienia; skonstruowana bez filtrów, minimalne spadki ciśnienia, umożliwia również rozpryskiwanie gnojówki. **Działanie:** 4-biegowa skrzynia, wszystkie przekładnie w kąpiel olejowej. **Mechaniczne podnoszenie wózka i obrót maszyny:** obrót o 360° za pomocą wsporników teleskopowych opartych o podłoże. **Wał odbioru mocy:** umożliwia szybkie nawinięcie węża za pomocą ciągnika. **Automatyczny wyłącznik krańcowy:** niezależnie od przepływu wody umożliwia nawadnianie nawet po zatrzymaniu; dodatkowy zawór umożliwia spadek ciśnienia w celu zatrzymania agregatu pompowego. **System zapobiegający poluzowaniu:** automatycznie blokuje kolowrotek, jeżeli przypadkowo zostanie odcięte zasilanie wody. **Wózek:** zmienny rozstaw kół, prosty i solidny, ocynkowany ogniwo. **Licznik metrażu:** obrotomierz (ml/h) umożliwia stałe kontrolowanie prędkości nawinięcia węża. **Automatyczny kompensator:** zapewnia stałą prędkość nawinięcia wózka zraszacza. **Blokada nawijania:** automatyczna blokada nawijania w przypadku odwinięcia węża lub nieprawidłowego nawinięcia. **Zabezpieczenia:** zwrócono szczególną uwagę na wykonanie zabezpieczeń oraz przepisy BHP. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych i zmian wyposażenia

Hydraulic turbine with shuttered flow and built-in by-pass: It guarantees continuous operation without tearing even when the water contains considerable impurities. Constructed without filters, there is minimum loss of pressure, enabling even cess pool contents to be sprayed. **Operations:** all motor reduction units are closed in a oil-bathed case patent RM on which the driving levers are placed. Turbine mounted on the gearbox (4 speed). **Directional device:** over the entire 360° area to make positioning and mechanical lifting device of trolley. **Telescopic feet. Power take-off:** it allows the hose to be rewound quickly with the tractor. **Automatic stopping:** end of run, independent of water passage, which allows irrigation to continue even after stopping, so as to create a line depression through a supplementary valve to stop the pumping unit. **Wheeled sprinkler trailer:** with variable track, supplied with skids or wheels, zinc-plated. **Metre-counter:** a tachymeter calibrated in ml/h makes it possible to check the hose's re-entry speed at any moment. **Automatic speed:** as juster: for a constant winding in speed. **Safety guards.**

Гидравлическая турбина со встроенным байпасом: прямое соединение с редуктором, без передаточных ремней, регулируемый перекрываемый поток; без фильтров, не создает больших потерь напора, позволяет подавать жидкий навоз. **Работа:** четырехскоростная коробка передач, все редукторы с масляной камерой. **Механический подъем тележки и поворот установки:** поворот на 360°, телескопические опоры. **Разъем для отбора мощности:** позволяет быструю смотку шланга с помощью трактора. **Автоматическая остановка в конце хода:** не зависит от расхода воды, с поливом после остановки; имеется также возможность с помощью дополнительного клапана создавать разрежение в линии для остановки насосного блока. **Устройство для защиты от ослабления:** автоматически блокирует катушку, когда случайно прерывается подача воды. **Тележка:** с регулируемой шириной, простая и прочная, горячая оцинковка. **Счетчик метров:** тахометр (лин. м/ч), позволяющий в любой момент контролировать скорость смотки шланга. **Автоматический компенсатор:** обеспечивает постоянную скорость возврата тележки разбрызгивателя. **Предохранительное устройство намотки:** блокирует намотку, когда шланг разматывается или наматывается неправильно. **Защита:** большое внимание было уделено защитным устройствам для соблюдения правил ТБ.

Aandrijving van het oprolmechanisme d.m.v. **turbine met geïntegreerde, traploze bypass regeling.** Gestroomlijnde hoofdwaterstroom, geen filter nodig, hierdoor te verwaarlozen drukverlies. Turbine rechtstreeks gekoppeld aan 4-versnellingskast in oliebad (gepatenteerd), zonder ketting, V-snaar of variator. **Aftak aansluiting voor het snel opwinden van de slang** met de trekker. **Automatische uitschakeling van de aandrijving aan het einde van de werkgang,** onafhankelijk van de watertoevoer (beregenen kan indien gewenst doorgaan). Haspel 360° draaibaar op onderstel. Mechanische steunpoten. Handbediende sproeierwagenlift. **Automatisch in werking tredende rem bij het uitrollen.** Snelheidsmeter voor continue controle van de oprolsnelheid. **Automatische snelheidscompensatie** voor constante sproeierwagensnelheid gedurende de gehele werkgang (is tevens noodstop bij onverhoopt niet werkende slanggeleiding). Gegalvaniseerde 3-wielige sproeierwagen met door de slang gestuurd neuswiel. **Variabele spoorbreedte.** **Deugdelijke afschermingen** voor optimale veiligheid van mens en dier.

Turbina hidráulica com by-pass integrado: fluxo parcializado regulável, sem filtros, não causa perdas importantes de pressão, permite a distribuição de água carregadas. Transmissão com caixa do redutor em banho de óleo, com 4 velocidades. **Elevação mecânica do carrinho** e rotação da máquina de 360°, com suportes traseiros extensíveis. **Tomada de força:** permite o enroliamento rápido da mangueira com o tractor. Paragem automática de limite de curso: independente da passagem de água, com pós-irrigação depois da paragem. **Dispositivo anti-desaperto:** bloqueia automaticamente a bobina todas as vezes que, por causas acidentais, faltar a alimentação de água. **Compensador automático:** garante uma velocidade de retorno constante do carrinho porta-irrigador. **Dispositivo de segurança do enrolamento:** bloqueia o enrolamento no caso em que a mangueira se desenrolar ou se enrolar fora do alojamento. **Carrinho:** com bitola variável, 3 rodas, zincado a quente. **Dispositivos de protecção:** prestou-se muita atenção na realização de dispositivos de protecção conforme as normas contra acidentes. Taquímetro electrónico que permite controlar em cada instante a velocidade de enrolamento da mangueira (m/h).



560 gx

Waż - Pipe - Шланг - Slang Diâmetro de mangueira	ø mm ø inch	82 3,23	63 2,48	70 2,76	70 2,76	75 2,95	75 2,95
Długość normalnego węża Standard pipe length	m	160	300	250	330	200	250
Стандартная длина шланга Lengte slang (standaard)	Ft	525	984	820	1082	656	820
Comprimento da mangueira de série							
Przepustowość Flow capacity	m³/h	16+37	10+21	12+26	12+26	14+34	14+34
Расход Doorstroomcapaciteit Caudal distribuido							
Zalecana dysza Suggested nozzle	ø mm	16+22	12+16	14+18	14+18	14+20	14+20
Рекомендуемая насадка Aanbevolen sproeimond Bico aconselhado							



43010 TRECASALI - Loc. S. QUIRICO - (PARMA) - ITALY
TEL. 0521872321 - FAX 0521874027
International phone +390521872321
www.rmrrigation.com - E-mail: info@rmrrigation.com